**СИЛЛАБУС**

**2020-2021 оқу жылының күзгі семестрі**

**«**Академиялық мақсаттағы негізгі шетел тілі**» білім беру бағдарламасы**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Пәннің коды** | **Пәннің атауы** | **Студенттің өзіндік жұмысы (СӨЖ)** | **Сағат саны** | | | | | **Кредит саны** | **Студенттің оқытушы басшылығымен өзіндік жұмысы (СОӨЖ)** |
| **Дәрістер (Д)** | **Практ. сабақтар (ПС)** | | **Зерт. сабақтар (ЗС)** | |
|  | Академиялық мақсаттағы негізгі шетел тілі | 12 | - | 45 | | - | | 3 | 7 |
| **Курс туралы академиялық ақпарат** | | | | | | | | | |
| **Оқытудың түрі** | **Курстың типі/сипаты** | **Дәріс түрлері** | | | **Практикалық сабақтардың түрлері** | | **СӨЖ саны** | | **Қорытынды бақылау түрі** |
| Күндізгі | Онлайн/қосалқы | - | | | Тапсырмаларды орындау, ситуациялық тапсырма | | 7 | | жазбаша |
| **Дәріскер** | Алиханкызы Гулия п.ғ:к., доцент | | | | | |  | | |
| **e-mail** | [guliyaalihankyzy@gmail.com](mailto:guliyaalihankyzy@gmail.com) | | | | | |
| **Телефондары** | 87475050369 | | | | | |

|  |
| --- |
| **Курстың академиялық презентациясы** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Оқытудың күтілетін нәтижелері (ОН)**  Пәнді оқыту нәтижесінде білім алушы қабілетті болады: | **ОН қол жеткізу индикаторлары (ЖИ)**  (әрбір ОН-ге кемінде 2 индикатор) |
| Пәннің мақсаты –оқытылатын шет тілінің академиялық мақсатта қолданылу шеңберін кеңейту,жаңа ұғымдармен танысу. Академиялық мәтіндердің шығыс тілінен өз туған тіліне аударудың практикалық дағдыларының дамуы және өз туған тілінен шығыс тіліне аударудың дағдыларын қалыптастыру. | 1.Академиялық мәтіндерді аударар алдында анализ жасауды жүзеге асыру; | 1.1 керекті мәліметтерді табу;  1.2 мақсатқа жету үшін табылған мәліметтерді дүрыс ой тізбегінен өткізу; |
| 2.Академиялық мәтінді аударуда стратегия таңдау; | 2.1 мәліметтермен толық танысып және ондағы негізгі элементтерді белгілейді;  2.2берілген мәтіндегі академиялық терминдермен танысады; |
| 3.Академиялық мәтінді аудару үрдісінде эквиваленнті және адекватты нәтижеге қол жеткізу үшін аударма тәсілдері мен әдістерін анализдеу; | 3.1 аудармадағы қажетті нұсқаулықтарды қарастырады;  3.2 өзінің ойын еркін,сауатты, логикалық, дәлелді түрде жеткізеді; |
| 4.Академиялық терминдерді жетік білу; | 4.1 қазақ-қытай, қытай-қазақ академиялық сөздікті қолдана білу; |
| 5.жұмыс істеу барысында академиялық лексиканы қолдану; | 5.1 қазақ және қытай тілдерінде іскерлік қатынаста коммуникативті-қолайлы стиль таңдайды;  5.2топтағы басқа адамдармен жұмыс жасау қабілетін,өзара тәжірибе алмасады; |
| 6.Академиялық мәтіндерді бір тілден екінші тілге аудару барысында ерекшеліктерді ескеру. | 6.1 жазбаша аудару барысында лексикалық құрылымдарды дұрыс қолданады;  6.2 аударманың жоғары деңгейіне және эквиваленттілігіне қол жеткізу үшін аударманы әр түрлу жолдармен, тәсілдермен аударуға дағдыланады ; |
| **Пререквизиттер** | POPT 3304 Қоғамдық-саяси мәтіндерді аудару | | **Оқытудың күтілетін нәтижелері (ОН)**  Пәнді оқыту нәтижесінде білім алушы қабілетті болады: | **ОН қол жеткізу индикаторлары (ЖИ)**  (әрбір ОН-ге кемінде 2 индикатор) |
| **Постреквизиттер** |  | | Шығыс тілінің фонетикалық құрылымы, сөйлемдер құрамы, практикалық грамматикасын үйрену, студенттерде тілдік дағдыларды қалыптастыру, тілдің коммуникативті дағдыларын қалыптастыру және дамыту |  |
| **Әдебиет және ресурстар** | 1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учебное пособие для студентов филологических и лингвистических факультетов ВУЗов / И. С. Алексеева. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.  2. Алексеева И. С. Текст и перевод. Вопросы теории / И. С. Алексеева – М.: Международные отношения, 2008. – 184 с.  3. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие / В. В. Алимов. – изд. 4-е, испр. – М.: КомКнига, 2006. – 160 с.  4. Бархударов Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частой теории перевода / Л. С. Бархударов. – Изд. 4-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2013. – 240 с. | | Шет тілін қолдану арқылы коммуникативтік құзыреттілікті жүзеге асыру және кәсіптік қызметте шет тілін белсенді пайдалану |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Университеттік моральдық-этикалық құндылықтар шеңберіндегі курстың академиялық саясаты** | **Академиялық тәртіп ережелері:**  Барлық білім алушылар ЖООК-қа тіркелу қажет. Онлайн курс модульдерін өту мерзімі пәнді оқыту кестесіне сәйкес мүлтіксіз сақталуы тиіс.  **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!** Дедлайндарды сақтамау баллдардың жоғалуына әкеледі! Әрбір тапсырманың дедлайны оқу курсының мазмұнын жүзеге асыру күнтізбесінде (кестесінде), сондай-ақ ЖООК-та көрсетілген.  **Академиялық құндылықтар:**  - Практикалық / зертханалық сабақтар, СӨЖ өзіндік, шығармашылық сипатта болуы керек.  - Бақылаудың барлық кезеңінде плагиатқа, жалған ақпаратқа, көшіруге тыйым салынады.  - Мүмкіндігі шектеулі студенттер[guliyaalihankyzy@gmail.com](mailto:guliyaalihankyzy@gmail.com) е-мекенжайы бойынша консультациялық көмек ала алады. |
| **Бағалау және аттестаттау саясаты** | **Критериалды бағалау:** дескрипторларға сәйкес оқыту нәтижелерін бағалау (аралық бақылау мен емтихандарда құзыреттіліктің қалыптасуын тексеру).  **Жиынтық бағалау:** аудиториядағы (вебинардағы) жұмыстың белсенділігін бағалау; орындалған тапсырманы бағалау. |

**ОҚУ КУРСЫНЫҢ МАЗМҰНЫН ЖҮЗЕГЕ АСЫРУ КҮНТІЗБЕСІ (кестесі)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Апта / модуль | Тақырып атауы | ОН | ЖИ | Сағат саны | Ең жоғары балл | Білімді бағалау формасы | Сабақты өткізу түрі / платформа |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Модуль 1** | | | | | | |  |
| 1 | **ПС 别总说“亲爱的”，好不好**  **Сөздерді дұрыс қолдану және сөйлемдердің структуралары** | ОН | ЖИ | 3 | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 2 | **ПС “半边天”和“全职太太”**  **Қосалқы болымсыз сойлем** | ОН | ЖИ | 3 | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 3 | **ПС 我想自己开个律师事务所**  **Дәйекті предикаты бар анықтауыш сойлемдер** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 3 | **СОӨЖ 1. СӨЖ орындау бойынша консультация** |  |  |  | 5 |  | Zoom да вебинар |
| 3 | **СӨЖ 1.** 西部歌王 | ОН | ЖИ |  | 20 | Логикалық тапсырма |  |
| **Модуль П** | | | | | | | |
| 4 | **ПС 洋姑爷在农村过春节**  **Риторикалық сұрақ** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 5 | **ПС 读“孔乙己”**  **сөйлемдердің структуралары** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 5 | **СОӨЖ 2. СӨЖ 2 орындау бойынша консультация** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 5 |  | Zoom да вебинар |
| 5 | **СӨЖ 2**  **跟巴金先生握手** | ОН | ЖИ |  | 20 | Логикалық тапсырма |  |
| 5 | **Оқыған материалдың құрылымдық-логикалық сызбасын жасау.** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 10 |  |  |
| 5 | **АБ 1** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 100 |  |  |
| 6 | **ПС 买的没有卖精**  **Күман мен сенімсіздік сөйлемдер** | ОН | ЖИ  ЖИ | 1 | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 7 | **ПС 马大为求职**  **Сөздерді дұрыс қолдану** | ОН | ЖИ  ЖИ | 1 | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 8 | **ПС 现在谁最累**  **сөйлемдердің структуралары** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 8 | **СОӨЖ 3. СӨЖ 3 орындау бойынша консультация** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 5 |  | Zoom да вебинар |
| 8 | **СӨЖ 3**  **糊涂县官** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 20 | Логикалық тапсырма |  |
| 9 | **ПС 打工的大学生多起来了**  **Конструкцияны дұрыс қолдану** | ОН | ЖИ  ЖИ | 2 | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 10 | **ПС 我是独生子女**  **Қосалқы сұраулы сөйлем** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 10 | **СОӨЖ 4. СӨЖ 4 орындау бойынша консультация** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 5 |  | Zoom да вебинар |
| 10 | **СӨЖ 4 我家太爷爷** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 20 | Проблемалық тапсырма |  |
| 10 | **СОӨЖ 5. Оқыған материалдың құрылымдық-логикалық сызбасын жасау.** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 10 |  |  |
| 10 | **МТ (Midterm Exam)** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 100 |  |  |
| 11 | **ПС 头痛医脚**  **Конструкцияны дұрыс қолдану** | ОН | ЖИ  ЖИ | 1 | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 12 | **ПС 林娜看中医**  **сөйлемдердің структуралары** | ОН | ЖИ  ЖИ | 1 | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 12 | **СОӨЖ 6. СӨЖ 5 орындау бойынша консультация** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 5 |  | Zoom да вебинар |
| 12 | **СӨЖ 5 讳疾忌医** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 20 | Проблемалық тапсырма |  |
| 13 | **ПС 我有可能坐中国飞船到太空旅行了**  **Риторикалық сұрақ** | ОН | ЖИ  ЖИ | 1 | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 14 | **ПС 公蟹，母蟹和鸡爪**  **Қосалқы болымсыз сойлем** | ОН | ЖИ  ЖИ | 1 | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 15 | **ПС 有趣的手机短信**  **Грамматиканы қайталау** | ОН | ЖИ  ЖИ | 1 | 8 | Талдау | Zoom да вебинар |
| 15 | **СОӨЖ 7. СӨЖ 6 орындау бойынша консультация** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 5 |  | Zoom да вебинар |
| 15 | **СӨЖ 6 Өткен конструкцияларды қайталау** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 20 | Талдау |  |
|  | **Тест** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 10 |  |  |
|  | **АБ2** |  |  |  | 100 |  |  |

[Қысқартулар: ӨТС – өзін-өзі тексеру үшін сұрақтар; ТТ – типтік тапсырмалар; ЖТ – жеке тапсырмалар; БЖ – бақылау жұмысы; АБ – аралық бақылау.

Ескертулер:

- Д және ПС өткізу түрі: MS Team/ZOOM-да вебинар (10-15 минутқа бейнематериалдардың презентациясы, содан кейін оны талқылау/пікірталас түрінде бекіту/есептерді шешу/...)

- БЖ өткізу түрі: вебинар (бітіргеннен кейін студенттер жұмыстың скриншотын топ басшысына тапсырады, топ басшысы оларды оқытушыға жібереді) / Moodle ҚОЖ-да тест.

- Курстың барлық материалдарын (Д, ӨТС, ТТ, ЖТ және т.б.) сілтемеден қараңыз (Әдебиет және ресурстар, 6-тармақты қараңыз).

- Әр дедлайннан кейін келесі аптаның тапсырмалары ашылады.

- БЖ-ға арналған тапсырмаларды оқытушы вебинардың басында береді.]

Декан Палтөре Ы.М.

Методбюро төрағасы Боранбаева А.Ж.

Кафедра меңгерушісі Оразақынқызы Ф.

Дәріскер Алиханкызы Г.